

# Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages vaudoises

### Lettra aôverta à Madamusalla Cérès, à Savegny

Quand i é apprâi que thâu Monsu de Vevây tsertsivont ona Cérès, po lâu Fêta dé Vegnolan, avont tant dé pâina à trovâ ona balla feze blonda et sé demandavont se ne faudré pas allâ de l'âtre lau de la Sarena por ei trovâ ona, i lâu z'é de :

— Allâ-vâi à la campagne, tsi lou païsan, vo z'ei troverai prâu matâire dé tote galéze, tandi que se vo tsertsi ei vela, iô éze sont tant peiturleurâie, vo risquâ d'eigadzi ona balla nâira que s'est peiturleurâ la fayoutse.

Adon é sont zu à Savegny, tsi lo syndic, on bon païsan que tui lou patoisant cognissent, et lé, quand é vo z'ant iussa, galéza Monique, é sé sont de eitre lour : « Pas fauta d'allâ pze loin. » Et dinse, Monique Muller, vo z'âi étâ nom-mâie Déesse Cérès.

Cei m'a fé dou pot dé bon sang, et tot lo mondo a étâ d'accord qu'on n'are pas pu mi serdre. Et voutra mère-grand que sé fassâi de souci por vo, pu ora dremi tokâi. Monique a la têtâ bin pzacha.

I sâi zu à la Fêta dé Vegnolan po vo vâire, mâ dé né. Malhirâusamei i é pu tiét vo z'aperçâivre, mé thâu que vo z'ant iussa di pré m'ant de :

— Cérès est 'na tota galéza dzou-netta, dzeitia quemei on andze, et âmabzo, et soresseita quand bin éze ona gymnasienne. Et, te sâ, éze ne sé bouete rei

dé pommârda et dé burro fondu su lo vesâdzo. Eze 'na grachâusa « nature ». Et pu, té qu'est armailli, te pu éprouvâ de l'eigadzi po l'an que vint, s'éze vu allâ avoué té, pasque Monique sâ asse bin âriâ le vatse tiet djidâ on tracteur.

Tot cei m'a rédzoïa le tieur, sutot quand i é su que vo z'aviâ dzeitimeï réfouesâ d'allâ u Vélodrome dé Lozena. Lou z'honneur n'ant pas veria la têtâ à noutra Cérès.

Se tot cei est veré, Madamusalla Monique, i vo trése bin bas ma carletta dé vatséran. Vo z'éte ona véretâbza déesse. Que lo Bon Diu vo bénesse et vo vouardâi todzor asse bouena tiet balla !

On armailli : *Henri Nicolier.*

### A la Feïta dé Vegnolan 1955

To parin cei qu'à z'û lou boun'heu d'asistâ à la Feïta dé Vegnolan é hô é bin on privilégié de la natoûra pusque cé de noûtro sol vaudois é de noûtré z'anchan qu'è sailliâi lè biôtâ, lo folklore é lé cou-leu de noûtré représeintachon épû dé cortédzou à traver cei joyao vaudois qu'è la vela dé Vevey. Por mé lo pe biô é zû lo cortédzou po cein qu'on veyiâi lé chosé dé pe preï daï lou bor de la tzôfia, tandi qu'à la représeintachon on eiré à 50, 60, 80 et 100 m. dé distance, surto po lé vieille dzein né pas la meïma chose. Ah ! ma faï, quan on a vu arrevâ aô cortédzou chliâi Cent-Suisse, on deviné tot dé suite que noûtré z'anchan militairou helvétique n'eiron pas ique po bedenâ, ou'na compani dé biô é corpulent gaillâ, épouité dé cavalé que n'eiron pas pié dé Frantze-montagnîai, ma faï ou'na balla cavaléri. Ion dé chliâi fin Jokay é to parin z'aô déguelié à la représeintachon da'ô 14. La cavala é heurusamein tzaïta sù son chliân san què l'erraï zû d'aô moô, lou Jokay, é pas on apprenti, é remontâ d'on coup é reperti.

La saillâta no a amenâ bin dé ballé chosé, heurusameint que tota la jeunesse né pas dein l'industrie é a l'academie, po quan à chliâi que voinivon lo fromeint l'avayïon bo é bin lou geste bin galè, de meïmo qu'eïn tzôteimp adon que lé glaneuse, dè bin galèze dzoûvenè fenné an z'û assebi nlo biô geste po ramassâ chliâi «épis dorâ» maï, lo geste qu'è zû mein biô, é cei dé battu dé bliâ, avouâi lé (fléau) échliâiïé, dou groupe dé trei gailla an battu lé glanure, maï ne son pas arrevâ à battré ein « cadence » ez ne savayïon pas, ez ne son pas dé cei teimp !... Que faute déré de la décheinta dè z'ermaillé, de cei choix dé neire é bliantze avouai lè armailli. Lé toupin è lè chliôtzetté que serrai pe biô se l'eïron manayïâi ein « libertâ » tan aô cortédzo qu'à la représeintachon. Se l'éga (la jument) avouâi son polein aô bagadzo, avouâi lo trein d'aô tzâle à bin faï rêvâ no aûtro vieillo froûmadjaô d'aô Jura, le no a bin reboûtâ ein mémoire lo biô teimp iô on passavi lo tzôteimp à fairé lo froûmâ aô patoûradzo. L'aôton no a amenâ à aprécié lé veneindzé iô aô cortédzou lé veneindzaôsé dansivon sù la tzôfia, iô lé tzaï promenavon lé bossetté, iô chliâi galèze felietté avouâi l'aô crûche ein étiein (étein) à la man no ofresei 2-3 verrou dé cei bon blianc, avouâi lou sourire é la grâce d'ou'na beïta bin cornaïe !...

C'eirè ma faï d'aô biô mondou. Cé z'aô veretâbliamein oquè dé biô qu'è cei théâtre de la « Feïta dé Vegnolan » la derrinre représeintachon é to parin zévouâ exagéraïe avouâi on vacarmou pou ordinaïrou. Lé musique la garde-républicaine é chliâ dé Vevey son sévouâi dé tota biôtâ maï, dé cœurs-tzant acompagné eïront de veretabliou cassatête, crayïou que ceïn teniâi à la feinvra de la derrinre représeintachon. On vo baillé rendez-vo ein dièze neu cent houitanté cinq !... et à tzivo !

P. D'amond.

*Communication officielle  
de l'Association vaudoise des  
Amis du patois*

**Tenabliâ du Comptoir  
du 17 septembre 1955**

C'est donc le samedi précédant le jour du Jeûne, à 14 heures, que se réuniront les Amis du patois pour leur traditionnelle tenabliâ.

Qu'on se le dise et qu'on vienne nombreux. Qu'on se serre les coudes dans un sentiment d'amitié pour entendre tout ce qui touche le parler de nos grands-parents.

C'est donc notre ami, M. Henri Nicolier, deuxième prix du Concours rhodanien, premier prix de Radio-Lausanne, qui sera l'orateur officiel. L'on sait d'avance que ce sera un régal de l'entendre.

On entendra des patois des différentes parties de notre pays. On chantera aussi. Apportez donc votre *Chansonnier*. A ceux qui n'en possèdent pas encore, on en vendra à l'entrée.

Nous espérons également avoir le plaisir de voir parmi nous quelques gracieuses représentantes du Costume vaudois.

*Ad. Decollogny.*

**COMESTIBLES**



Escaliers du  
Lumen 22  
Tél. 22 21 71

## ACTUALITÉ PATOISANTE

(retardé)

Ces mois d'été sont un temps de relâche pour nos groupes d'ancien langage. L'Amicale de Savigny-Forel a fait sa course annuelle le 9 juin, aux Rochers de Mémise, avec deux cars. Le temps fut assez favorable, à part quelques averses, heureusement suivies d'une fin d'après-midi ensoleillée. Charmante partie, dont les 45 participants gardent le meilleur souvenir. On espère que ces Dzorâtâs se retrouveront nombreux au Comptoir le 17 septembre. Ils reprendront ensuite leurs séances en octobre.

L'Amicale d'Oron et environs n'a plus eu de tenabliâ depuis celle de Chapelle, en mars. Les amis fribourgeois surtout demandent qu'on ne tarde pas trop d'en convoquer d'autres. Ce sera aussi pour l'automne. Il y eut, le 28 juillet, l'inauguration de la laiterie modernisée de Chesalles sur Oron, où l'on chanta en patois et où l'on entendit les couplets de Marc à Louis : *Ma bouna vatse, ma Pindzon*.

Dans la région de Moudon, on se préoccupe d'une rencontre, ce que nous disent quelques patoisants rencontrés ici où là. Un ami peu connu dans nos rangs jusqu'ici, M. Michel Strickler, à Lucens, nous a donné une bonne liste de personnes à inviter. Nous l'en remercions.

De Lutry nous parvient la triste nouvelle du décès de Mme Flora Crot-Lavan- chy, belle-sœur de M. Lucien Fontannaz, le dévoué président de l'Amicale de Savigny-Forel. Elle fit encore la course à

Mémise. La défunte était la dernière fille de M. Charles Lavanchy, propriétaire de la Séchaudaz, à Savigny, qui fut un des meilleurs chansonniers du Jorat, en ce temps heureux où les vieux refrains étaient encore en honneur. A M. Fontannaz et à la famille vont nos messages de signé : Ab.-H. Sch. Dont acte.

### On patoisan dé mein !

Demeindze 31 juill, on acompagnivé à son derrin iâdzo, on bin brâv'hommou dé Derrin-la-Coûta, nouôtro foratin vétérân Valentin Gueniâi, que né pas z'aô épargné de la maladi vu que lé zû alièta ou'na troupa d'annâie avouâi on genre dé paralysie dou l'a bin dû souôfri. L'a portan z'u sa cogne- sance qu'anc'aô bet, kâ lé dzeu dévan de no quittâ l'a sù per son valet, que lé pa- toisan dé einveron avayïon z'aô ou'na te- nâbliâ aô carnotzet thez Pierroton, ez l'y a meîmamein demandâ se Pompier l'y eîré assebin. Brâvou ami é camarâdou dé 84 an te no baillé on biô l'exemplioû dé fidelitâ é dé pacheince po ta familie à quoi on adressé la sympathie é la paix, aô nom dé tuit !

P. D'amond.

### Rendons à César... !

Nous avons, par erreur, attribué le poème fribourgeois intitulé : *Lè to piti* à M. Francis Brodard, alors qu'il devait être sincères condoléances.

O. P.

### LE PATOIS A LA RADIO

Les émissions de patois diffu- sées par Radio-Lausanne repren- dront le *samedi 15 octobre 1955, à 15 heures.*

#### L'HEURE B... !

Non, non, il ne s'agit pas de la Bombe atomique ! Mais de

Midi... l'heure du 7 heures

# BERGER

votre apéritif préféré !

#### Un champion du monde au stand MICHEL... N° 1913 (Halle 19)

Dans ce stand placé, cette année, sous le signe de « **Midi.. 7 heures, l'Heure du Berger** », le bien connu apéritif blanc, anisé, le vainqueur du Tour du Léman 1955, Henri Caron, qui le 4 septembre vient de remporter encore le Championnat du monde de marche, dédicacera sa photographie. Qu'on se le dise !